

## Kursplan för teckenspråks- och dövblindtolkutbildning, 1 – 4 år

### Termin 5 - 8

Teckenspråks- och dövblindtolkutbildningen är en fyraårig, eftergymnasial utbildning med flexibel in- och utgång, beroende på vilka förkunskaper och yrkeserfarenheter kursdeltagarna har. Utbildningen anordnas i samarbete med Tolk- och översättarinstitutet (TÖI) vid Stockholms universitet.

#### **DELKURSENS SYFTE**

Kursdeltagarna skall efter fullföljd utbildning ha goda kunskaper om och färdigheter i tolkning mellan teckenspråk och svenska samt ledsagning och tolkning i de för dövblinda vanligast förekommande tolkmetoderna.

#### **DELKURSENS MÅL**

Deltagarna ska efter fullföljd utbildning ha tillägnat sig

- förmåga att tolka konsekutivt och simultant mellan teckenspråk och svenska
- förmåga att tolka konsekutivt och simultant för dövblinda

I dövblindtolkning ingår följande tolkmetoder

- Visuellt och taktilt teckenspråk
- Taktil handalfabetering
- Tydligt tal och centraltolkning

Utöver detta krävs god förmåga att:

- ledsaga, syntolka samt att läsa och skriva enklare meddelande på punktskrift
- på ett etiskt och tolktekniskt korrekt sätt tolka för barndomsdöva, dövblinda och barndomshörselskadade i olika situationer samt att anpassa sin tolkning till de krav tolksituationen ställer

#### **FÖRKUNSKAPER**

Kursdeltagarna skall ha tillägnat sig undervisningen i hela teckenspråksdelen, termin 1-4 av utbildningen och vara Godkänd.

Detta innebär att deltagarna, både i teori och praktik kan visa prov på kunskap, förståelse och kommunikation med hänsyn till de moment och ämnen som belysts.

## DELKURSENS INNEHÅLL

### Termin 5

Terminen omfattar totalt 17 veckor. Följande ämnen ingår i termin 5.

Teckenspråk	8 vt
Drama	2 vt
Svenska	4 vt
Psykologi	2 vt
Tolkämne	14 vt
<b>Totalt</b>	<b>30 vt</b>

Under terminen genomförs x veckors praktik.

### Termin 6

Terminen omfattar totalt 23 veckor. Följande ämnen ingår i termin 6.

Teckenspråk	8 vt
Svenska	4 vt
Psykologi	2 vt
Tolkämne	16 vt
<b>Totalt</b>	<b>30 vt</b>

### Termin 7

Terminen omfattar totalt 17 veckor. Följande ämnen ingår i termin 7.

Teckenspråk	6 vt
<b>Drama</b>	<b>2 vt</b>
Svenska	6 vt
Psykologi	2 vt
Tolkämne	14 vt
<b>Totalt</b>	<b>30 vt</b>

Under terminen genomförs x veckors praktik.

## Termin 8

Terminen omfattar totalt 23 veckor. Följande ämnen ingår i termin 8.

Teckenspråk	6 vt
Svenska	6 vt
Psykologi	2 vt
Tolkämne	16 vt
<b>Totalt</b>	<b>30 vt</b>

### Teckenspråk

#### Syfte

Att ge ökad kunskap och medvetenhet om det svenska teckenspråket, så att deltagarna kan analysera det teckenspråk som produceras i tolkning.

#### Mål

Ge ökad kunskap om svenska teckenspråket så deltagarna lätt och ledigt kan uttrycka sig på adekvat stilnivå.

### Drama

#### Syfte

Att kursdeltagarna genom övningar får öva samspel och samarbete samt får kunskap om hur man uppträder inför "publik" (i tolksituationer).

#### Mål

Att kursdeltagarna får kunskap om hur en grupp fungerar med inriktning på samspel och samarbete.

### Svenska

#### Syfte

Att ge kursdeltagarna ökad medvetenhet och kunskap i svenska för att kunna analysera den svenska som produceras i tolkning.

#### Mål

Att ge ökad kunskap och färdighet i svenska språket så deltagarna lätt och ledigt kan uttrycka sig muntligt och skriftligt på adekvat stilnivå.

### Realia

#### Syfte

Att ge kursdeltagarna kunskap om samt belysa

- tolkhistoria
- tolkcentralernas historia
- organisationernas historia och dess betydelse
- dövkultur

- de olika huvudämnena med utgångspunkt från döva, hörselskadade och dövblindas situation i svenska samhället

### **Mål**

Att ge deltagarna kunskap och insikt om döva, hörselskadade och dövblindas situation i dagens samhälle, samt att ge kunskap och insikt om tolkverksamhetens historia och framväxt samt förståelse för blivande tolkkollegors situation.

### **Samhällskunskap**

#### **Syfte**

Att ge god kunskap om det svenska samhället för att deltagarna i sitt kommande yrkesutövande ska ha en bred faktakunskap att utgå ifrån.

Ge en god allmänbildning.

### **Mål**

Att ge deltagarna ökad kunskap om det svenska samhällets uppbyggnad och struktur.

### **Tolkämnet**

#### **Syfte**

Att ge verktygen för att kunna analysera och klara av skilda tolksituationer med utgångspunkt från de tolkmetoder och tolkteorier deltagarna fått kunskap om.

### **Mål**

Att ge kursdeltagarna kunskap om olika tolkmetoder, tolktekniker och tolkteorier så de kan fungera som teckenspråkstolkar och dövblindtolkar i skilda sammanhang inom ramen för s.k. vardagstolkning.

### **Psykologi/Socialpsykologi**

#### **Syfte**

Att ge kursdeltagarna insikt om sig själv och andra, förstå samspelet mellan människor samt att få en medvetenhet om de psykologiska krav som finns i yrkesutövandet.

### **Mål**

Ge kursdeltagarna grundläggande kunskap i de psykologiska teorierna samt i krisbearbetning

## **UNDERVISNING OCH BEDÖMNING**

Undervisningen läggs upp i samråd med deltagarna och kan innehålla föreläsningar, seminarier, övningar, projektarbeten och studiebesök. Varje termin innehåller obligatoriska moment som deltagarna skall behärska för att gå vidare till den efterföljande terminen. I samband med studiebesök genomförs uppföljningssamtal.

## **LITTERATUR**

### **Litteratur och undervisningsmateriel**

Kompletterande artiklar och stenciler tillhandahålls av skolan.



*Godkänd av kurssansvarig vid Önnestads folkhögskola 2007-10-04*